

– Vom Wollen zum Handeln –
Team Zukunftswerkstatt Köln



Notre vie – notre voix – notre avenir
Unser Leben – unsere Stimme – unsere Zukunft

Projekt der Caritas Luxembourg
« Zusammen an d'Zukunft »

Dokumentation der Zukunftswerkstatt mit dem
Éilerenger Wäschbur im Januar und April 2013
in Esch-Uelzecht und Éilereng



Mentions légales | Impressum



« Zesummen an d'Zukunft » est un projet de CARITAS Luxembourg. Daniela Ragni, Julia Georgi et Norry Schneider (CARITAS Luxembourg – Plaidons Responsable) dirigent le projet, Natalie Birgen et Jeanne Feltes (CARITAS Accueil et Solidarité, Éilerenger Wäschbur) géraient la communication sur place.



De la vouloir à l'action – Vom Wollen zum Handeln –

Wiebke Claussen, Petra Eickhoff et Stephan G. Geffers (Équipe L'atelier de l'Avenir Cologne | Team Zukunftswerkstatt Köln) ont mis en pratique la conception, l'animation et la documentation de l'Atelier de l'Avenir avec les employés et les collaborateurs de l'atelier Buanderie thérapeutique à Ehlerange. L'Atelier avait lieu à la Porte Ouverte St. Joseph, Route de Belvaux, Esch-sur-Alzette (26.1.2013) et à Éilerenger Wäschbur, 24, Z.A.R.E. Ehlerange-Îlot ouest, Ehlerange (11.4.2013), LUXEMBOURG.

Aussi leurs enfants, ainsi que trois jeunes bénévoles de YOUNG CARITAS ont participé. Merci beaucoup aux participants auprès desquels nous voudrions exprimer notre gratitude pour toutes ces expériences merveilleuses.

Documentation éditée février 2013 et élargie juin 2013 par :

Team Zukunftswerkstatt Köln, Silesiusstr. 13, 51065 Köln, Allemagne,

Petra Eickhoff, Stephan G. Geffers, en coopération avec Wiebke Claussen Projektberatung, Dortmund.
Téléphone : +49-221-6920249, portables +49-171-1255668 | +49-152-57038337 | +49-176-25296293.
À l'internet : www.zwteam.de , koeln@zwteam.de

Nous venons bientôt nous impliquer dans la société de consultation en organisations SOCIUS Köln.
À l'internet : www.socius.de



Contenu | Inhalt



	page Seite
Préface Einführung	5
Les Ateliers de l'Avenir dans la pratique Erfahrungen mit Zukunftswerkstätten	6
Les Impacts des Ateliers de l'Avenir Wirkungen von Zukunftswerkstätten	7
Première étape : la confiance 1. Phase: Vertrauen	8
Le déroulement de l'atelier de l'avenir Der Ablauf der Zukunftswerkstatt	12
Deuxième étape : les problèmes 2. Phase: Kritik	13
Troisième étape : les rêves 3. Phase: Träume	26
Quatrième étape : l'action 4. Phase: Handeln	32
Cinquième étape : reprendre la main 5. Phase: Wiederaufnahme der Themen	39
Sixième étape : le planification 6. Phase: Planung	48



Informations additionnelles | Hintergrundinformationen



Cité de la « Guide des structures psychiatriques » (Le gouvernement de Grand-Duché de Luxembourg, Ministère de la santé, Direction de la santé, première édition: janvier 2012) : | Zitiert aus dem „Wegweiser für psychiatrische Einrichtungen“ (Regierung des Großherzogtums Luxemburg, Gesundheitsministerium (1. Auflage: Januar 2012):

Caritas – Éilerenger Wäschbur

Atelier buanderie (lavage et repassage) – occupation professionnelle des personnes à problèmes médico-psycho-sociaux. L'objectif principal de l'« Éilerenger Wäschbur » est d'amener les participants à une meilleure compétence au niveau de leurs capacités afin de retrouver un travail rémunéré sur le « marché premier du travail », sinon de leur accorder une période plus longue de maintien dans un processus de travail rémunéré.

Wäscherei (waschen und bügeln) – professionelle Beschäftigung für Menschen mit medizinisch-psychologisch-sozialen Problemen. Das Ziel der „Éilerenger Wäschbur“ ist es, die Fähigkeiten der Teilnehmer

auszubauen, um eine bezahlte Tätigkeit auf dem ersten Arbeitsmarkt“ zu finden, gegebenenfalls eine bestehende bezahlte Tätigkeit zu verlängern.

Les étapes sont constituées de trois niveaux : 1) formation de base; 2) formation approfondie au métier de laveur repasseur; 3) nouveaux emplois fixes projetés dans le circuit externe des « Kleng Wäschburen ». Suivant leurs capacités et leur stabilité les participants travaillent 4, 6 ou 8 heures/jour. A côté de la production proprement dite les participants assistent à des activités socio-thérapeutiques externes ou internes (Empowerment).

Hierzu durchlaufen die Teilnehmer drei Stufen: 1) Basisausbildung; 2) vertiefte Ausbildung im Arbeitsbereich Waschen und Bügeln; 3) neue, feste Arbeitsplätze außerhalb der Wäscherei in den „Kleng Wäschburen“. Entsprechend den

Fähigkeiten und der psychischen Stabilität des Teilnehmers werden 4, 6 oder 8 Stunden / Tag gearbeitet. Neben der Arbeit in der Werkstatt beteiligen sich die Betreuten an internen oder externen soziotherapeutischen Aktivitäten (Empowerment).



Préface | Einführung

La devise de travail « Être proche » de Caritas Luxembourg se traduit par un engagement pour le bien-être des hommes et des femmes, et en particulier des personnes exclues ou démunies quels que soient leur origine, leur âge, leur nationalité ou leur opinion philosophique ou religieuse et pour leur intégration.

Dans cette logique Caritas Luxembourg a initié un projet innovateur, commun et fédérateur avec ses trois associations membres (Fondation Caritas Luxembourg, Caritas Accueil et Solidarité et Caritas Jeunes et Familles).

Le but du projet « Zesummen an d'Zukunft » (ce qui se traduit littéralement par « ensemble vers l'avenir ») est de permettre à des personnes « sans voix » de faire valoir leur potentiel d'acteurs de changement, au-delà d'une stigmatisation en tant que bénéficiaires de l'aide de Caritas. Il s'agit de les faire participer, non seulement par conviction politique, mais aussi avec la confiance que ces personnes connaissent une partie des solutions d'intérêt commun en temps de crises. Ces personnes peuvent donner leur contribution, si on leur donne l'occasion de s'exprimer par rapport à leurs craintes, visions et propositions. La méthode choisie est celle des Ateliers de l'Avenir.

Das Leitmotiv «Être proche» (= nahe stehen) der Arbeit von Caritas Luxemburg wird in die Praxis umgesetzt durch den Einsatz für das Wohlergehen von Männern und Frauen, insbesondere von Personen, die ausgegrenzt,



mittellos und schutzbedürftig sind – unabhängig von Herkunft, Alter, Zugehörigkeit, Weltanschauung und Religion, und für ihre Integration.

In diesem Sinne startete Caritas Luxemburg ein wegweisendes, gemeinsames und verbündendes Projekt mit ihren Mitgliedsorganisationen Fondation Caritas Luxembourg (übersetzt: Caritas Stiftung), Caritas Accueil et Solidarité (übersetzt: Aufnahme und Solidarität) und Caritas Jeunes et Familles (für Jugend und Familie).

Ziel des Projektes «Zesummen an d'Zukunft» (zu übersetzen mit: «Zusammen in die Zukunft») ist es, den Menschen «ohne Stimme» aus ihrer stigmatisierten Rolle der Hilfeempfänger heraus in die Rolle der

Mitgestalter der Gesellschaft zu begleiten.

Ihnen soll Partizipation und Teilhabe ermöglicht werden – nicht nur aus Gründen der «political correctness», sondern im Vertrauen darauf, dass diese Menschen einen Teil der gesellschaftlichen Lösung in Krisenzeiten selbst kennen.

Die Menschen können sich dann gut einbringen, wenn Sie zu Ihren Ängsten, Visionen und Verbesserungsvorschlägen befragt werden – in Zukunftswerkstätten.



Les Ateliers de l'Avenir dans la pratique | Erfahrungen mit Zukunftswerkstätten

Des personnes avec des opinions et des biographies bien différentes peuvent tout à fait collaborer de manière constructive. Tous les participants échangent leurs opinions sur un pied d'égalité et, au cours de trois phases de travail, ils déterminent :

1. de quels soucis voudrions-nous séparer dans l'avenir,
2. quels sont les rêves qui nous unissent et
3. quels changements pouvons-nous mettre en place ensemble dès maintenant.

Les ateliers de l'avenir peuvent s'étendre sur une durée de quelques heures jusqu'à un à trois jours. La créativité de tous les participants est stimulée afin de faire naître des propositions originales et de nouvelles idées. Les participants qui maîtrisent moins bien l'écriture peuvent également exprimer leurs idées, comme des artistes, à l'aide de couleurs – ou comme au cinéma, en mettant en scène une situation de l'avenir. Assez de pauses sont prévues afin de permettre aux participants de faire place au repos et au rire.

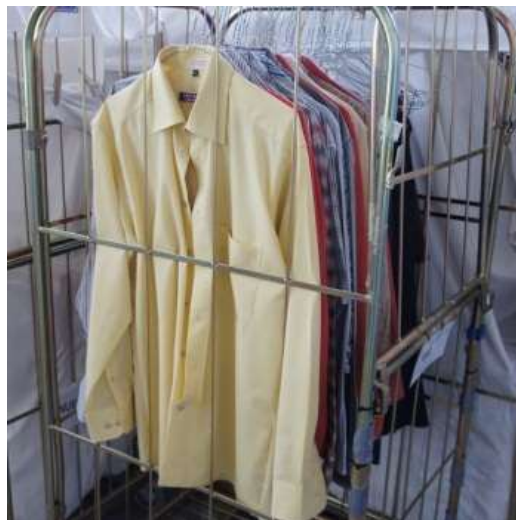
Dans la dernière phase de l'action et de réalisation de l'atelier de l'avenir les participants commencent dans un procédé auto-organisé à développer des activités ou un projet concret et à convenir qu'est-ce qu'ils vont faire pour sa réalisation. À l'issue de l'atelier, tous les participants célèbrent le résultat d'un travail fructueux : les idées sont sur papier et chacun sait de ce qui a été convenu pour un avenir commun.

Et si à l'issue des ateliers (temporaires) les participants continuent à travailler sur leurs projets, des ateliers permanents voient le jour.

Menschen mit unterschiedlichen Meinungen und mit verschiedenen Lebensgeschichten können gut miteinander arbeiten. Auf Augenhöhe reden alle mit und finden in drei Arbeitsphasen gemeinsam heraus,

1. welcher Ärger in Zukunft verschwinden soll,
2. welche Träume eines besseren Lebens alle verbindet, und
3. welche Veränderungen man bald schon gemeinsam voranbringen kann.

Zukunftswerkstätten können wenige Stunden, oder einen, zwei oder auch drei Tage dauern. Die Kreativität aller Teilnehmenden wird angeregt, ungewöhnliche Vorschläge und neue Ideen



zusammenzutragen. Wer nicht gut schreiben kann, kann seine Ideen auch wie ein Künstler mit Farben ausdrücken – oder wie im Kino den anderen in einer Zukunftsszene zeigen. Zwischendurch gibt es auch Pausen zum Genießen und Lachen.

Während der Zukunftswerkstatt werden selbstorganisierte Projektvorhaben detailliert geplant und ihre Umsetzung vorangebracht. Am Schluss wird gefeiert, denn alle guten Ideen sind aufgeschrieben und jeder weiß, was für die Zukunft miteinander verabredet wurde.

Und wenn Menschen nach der (zeitlich begrenzten) Zukunftswerkstatt an ihren Themen und Projekten weiterarbeiten, entstehen permanente Werkstätten.



Les Impacts des Ateliers de l'Avenir | Wirkungen von Zukunftswerkstätten

Chaque participant est un expert de son cadre de vie. L'ancienneté, l'âge ou l'éloquence n'ont pas d'importance. Ce n'est pas l'équipe des animateurs qui décide de ce qui est important, mais ce sont les participants qui le savent eux-mêmes. Les animateurs accordent assez d'attention à chaque participant et partent du principe que chacun peut apporter une contribution essentielle au résultat. Un atelier de l'avenir se base sur les idées des participants, afin de développer des concepts pour un meilleur avenir commun.

L'objectif des ateliers de l'avenir est de surmonter la résignation et de propager l'encouragement. Ceci est absolument essentiel, car si les personnes baissent les bras, elles entrent dans un état d'inertie. Les ateliers de l'avenir éveillent l'imagination et invitent ainsi les participants à prendre ensemble leur destin en main.

Les ateliers de l'avenir s'adressent particulièrement aux personnes dont la société sous-estime les capacités. L'objectif est de leur redonner confiance en eux afin qu'ils puissent envisager de nouveaux rapports sociaux et des solutions constructives. Car – selon l'inventeur de la méthode Robert Jungk – celui qui invente l'avenir en amont peut espérer pouvoir l'influencer.

Alle Teilnehmenden sind Experten ihrer Lebenswelt. Es kommt gar nicht darauf an, wie lange man schon dabei ist, wie alt man ist oder wie gut man reden kann. Nicht das Moderations-Team entscheidet, sondern die Teilnehmenden wissen selbst, was wichtig ist. Die Moderatoren schenken jedem Aufmerksamkeit und vertrauen darauf, dass jeder im Raum etwas Wichtiges zum Ergebnis beitragen kann. In einer Zukunftswerkstatt wird jeder gebraucht, um Konzepte für eine gute gemeinsame Zukunft zu entwickeln.

Zukunftswerkstätten wollen Resignation überwinden und Ermutigung verbreiten. Dies ist wichtig, denn wenn Menschen re-



signieren, werden sie träge. Zukunftswerkstätten wecken die Vorstellungskraft davon, was sein könnte, und regen so dazu an, aktiv mit anderen gemeinsam zu handeln.

Gerade diejenigen Menschen, denen nur wenige etwas zutrauen sollen in einer Zukunftswerkstatt befähigt werden, über neue gesellschaftliche Verhältnisse und andere produktive Möglichkeiten nachzudenken.

Denn wer die Zukunft im Voraus erfindet, könne hoffen, sie wirksam selbst zu beeinflussen, schrieb der Methoden-Erfinder Robert Jungk.



Première étape : la confiance | 1. Phase : Vertrauen



Nous faisons connaissance dans une atmosphère décontractée. Quelle histoire apporte chacun d'entre nous? Quelles expériences communes nous unissent? Le dialogue naît dans une ambiance détendue et conviviale.

Le 15 janvier Wiebke Claussen et Stephan G. Geffers sont venus à l'Ehlerange pour s'entretenir individuellement avec 15 personnes de l'atelier Buanderie. Dans ces entretiens se sont dégagés les histoires personnelles de chaque interlocuteur, ainsi que les thèmes sur lesquels nous avons travaillé la 1^{ère} séance de l'Atelier de l'Avenir 11 jours plus tard (le 26.1.2013).

Ces interviews visaient également à inviter les personnes à participer à l'Atelier de l'Avenir et à gagner leur confiance. Le contenu détaillé des entretiens est gardé confidentiel, mais nous en présentons une synthèse à la page suivante.

Wir lernen einander auf leichte Weise kennen. Was bringt jeder mit an eigener Geschichte? Welche gemeinsamen Erfahrungen verbinden? Die Teilhabe soll von Anfang an in guter Atmosphäre beginnen.

Am 15. Januar 2013 Wiebke Claussen und Stephan G. Geffers nach Ehleringen, um in inten-

siven, wertschätzenden Interviews unter vier Augen mit 15 Menschen aus dem Éilerenger Wäschbur zu sprechen. So wurden die persönlichen Geschichten der Teilnehmenden spürbar, und die Themen, um die es in der Zukunftswerkstatt elf Tage später, am 26.1.2013 gehen soll, wurden mit den Teilnehmenden herausgearbeitet.

Diese Interviews dienten zugleich dem einladenden Vertrauensaufbau. Die Inhalte der Einzelgespräche bleiben vertraulich. Auf der folgenden Seite dokumentieren wir die Auswertung über alle Gespräche.

2 Ateliers de l'Avenir se roulaient simultanément | 2 parallèles Zukunftswerkstätten

Le 26 janvier on commence l'Atelier de l'Avenir. Après le mot de bienvenue avec cafés et croissants, Petra Eickhoff travaille avec les enfants, alors que Wiebke Claussen et Stephan G. Geffers se focalisaient sur l'animation de l'atelier de l'avenir avec les adultes. Dans la salle se trouve une petite galerie des photos pris à lieu de travail de l'atelier Buanderie.

Am 26. Januar 2013 begann die Zukunftswerkstatt. Nach der Begrüßung mit Kaffee und Croissants arbeitete Petra Eickhoff mit den Kindern, während sich Wiebke Claussen und Stephan G. Geffers auf die

Moderation der Zukunftswerkstatt mit den Erwachsenen konzentrierten. Im Raum entstand eine kleine Galerie mit Fotos von den Arbeitsplätzen der Wäschbur.



6 domaines thématiques | 6 Themenfelder

Unabhängig und selbstbestimmt
leben: Ohne Konkurrenz gemeinsam
arbeiten und feiern

Vivre indépendant et autonome:
travailler et fêter ensemble et
coopérer sans concurrence

Eigene Qualitäten entdecken
und Vielfalt der anderen
schätzen lernen

Découvrir les propres capacités
et apprécier les atouts multiples
des autres

Stolz sein und Neues lernen
Être fière et apprendre
quelque chose de nouveau

Eine gute Basis haben, um
nach dem Wäschbur beruflich und
persönlich erfolgreich zu sein

Obtenir une base stable pour avancer
dans la vie et dans le travail

Eingliederungs-Ziele und
Dienstleistungs-Qualität sollen
gut zusammen passen

Une bonne communication, l'inclusion
et une bonne qualité du servis doivent
poursuivi conjointement

Eigene Entwicklung mit
Wertschätzung unterstützen:
Ohne Angst alles fragen dürfen
und Ziele erreichen

Soutenir le développement personnel
avec une communication valorisante:
encourager à demander tout-ce qu'il
faut et à se poser des objectifs





Arriver et commencer | Sich Einfinden und Beginnen

Posés au sol se trouvent les noms de quelques villes du Luxembourg. Les participants sont invités de se déplacer sur le lieu de leur domicile et s'échanger avec leurs voisins. Ensuite nous changeons d'échelle et les participants mettent là d'où viennent leurs parents. Les pays de provenance sont Luxembourg, les Îles Cap-Verdiens, la République dominicaine, l'Italie et Afrique du Nord. Beaucoup de participants ont des parents de deux pays différents, et la mélange culturel du groupe devient évident.

Auf dem Boden sind die Namen einiger Städte in Luxemburg markiert. Die Teilnehmer werden eingeladen, sich auf den Standort ihrer Wohnung zu stellen und sich dazu mit ihren Nachbarn auszutauschen. Anschließend wird der Maßstab der Karte vergrößert und die Teilnehmenden werden gebeten, sich auf

den Ort zu stellen, von dem ihre Eltern kommen. Sie kommen aus Luxemburg, von den Kapverdischen Inseln, der Dominikanischen Republik, aus Italien und Nordafrika. Viele haben Eltern aus zwei unterschiedlichen Ländern, und die multikulturelle Zusammensetzung der Gruppe wird deutlich.





Merci bien pour l'accueil convivial à l'atelier Buanderie. Nous nous réjouissons beaucoup de vous revoir l'Atelier de l'Avenir qui aura le samedi 26 janvier. Nous vous prions d'amener à l'Atelier de l'Avenir un objet, une image ou une photo qui **symbolise un bon avenir et la joie de vivre.**

Vielen Dank für den freundlichen Empfang im Éilerenger Wäschbur. Nun freuen wir uns schon sehr auf die Zukunftswerkstatt mit Ihnen am 26. Januar. Bitte bringen Sie zur Zukunftswerkstatt einen Gegenstand, ein Foto mit, das für Sie ein **Symbol für Zukunft und Lebensfreude** darstellt.



Parmi les objets que les participants ont amené se trouve une balle de golf. Le lien qu'une participante fait avec cette balle est une bonne transition vers la prochaine phase de l'Atelier. La participante souhaite que cette balle jetant n'atterrisse pas dans l'espace vert, mais qu'elle continuera d'être lancée encore et encore, et que dans l'Atelier de l'Avenir nous fassions des progrès ensemble afin de quelque chose mettre en route.

Unter den Gegenständen, die die Teilnehmenden mitbringen, ist ein Golfball. Die Verbindung, die eine Teilnehmerin zu diesem erkennt, schafft eine schöne Überleitung zur nächsten Arbeitsphase der Zukunftswerkstatt: Der Golfball, der nach

seinem Abschlag im Dicklicht landen könnte oder in hohem Bogen auf sein Ziel zufliegt, ist ein Symbol ihres Wunsches, in der Zukunftswerkstatt gemeinsam voran zu kommen und mit konkreten Aussichten etwas in Gang zu setzen.



Le déroulement de l'atelier de l'avenir | Der Ablauf der Zukunftswerkstatt

Tagesordnung / Ordre du jour 26.01.13	
Les entretiens (il y a 10 jours) Die Interviews (vor 10 Tagen)	
	Einfinden und beginnen / Arriver et commencer Gute positive Erfahrungen mitteilen Faire connaître vos expériences positives
	Kritik (phase 1) / Critique Ängste, Sorgen, Probleme zeigen Démontrer des angoisses, des soucis et des problèmes
	Mittagspause / La pause de midi
	Utopie (phase 2) / Utopie Bilder einer guten Zukunft erfinden Créer des images d'un bon avenir
	Kaffeepause / La pause café
	Übersetzung, Deutung, Verwirklichung, Planung Traduction, interprétation, création, construction (phase 3) Eine Deklaration für die Zukunft schreiben, um uns eine Stimme zu geben Rédiger une déclaration de notre développement, pour nous nous donner une voix
	Präsentation mit Erwachsenen und Kindern Présentation ensemble avec les adultes et les enfants
	Feedback Ende der Werkstatt = Beginn der Umsetzung Fin de l'atelier = Commencer mettre les choses en pratique



Deuxième étape : les problèmes | 2. Phase : Kritik

Pour constituer les groupes de travail chacun tire au hasard un morceau d'un puzzle et cherche les personnes qui ont les autres parties de la même image de puzzle. Les motifs représentés sont des symboles pour la séparation (le mur, la frontière, la clôture, le cours d'une rivière). Quatre groupes de travail prennent place aux quatre tables. Chaque groupe commence de composer un collage.

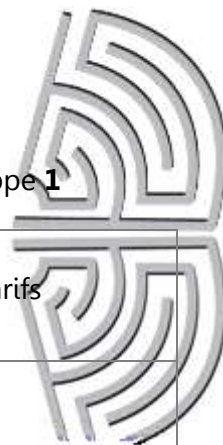
Um die Arbeitsgruppen zusammenzustellen wurden die Teilnehmer gebeten, sich Puzzleteile von drei Bildern zu ziehen und sich danach die Kollegen mit den ineinander passenden Teilen eines Bildmotivs zu suchen. Hier waren Motive

der Trennung (Mauer, Grenze, Zaun, Flusslauf) ausgewählt worden. Es bildete sich vier Arbeitsgruppen, die vier Tischen begannen, jeweils gemeinsam eine Collage herzustellen.

Créez ensemble une collage, qui représente vos **soucis, angoisses, problèmes** ! Vous avez trente minutes pour le faire.

Stellen Sie eine Collage her, die Ihre **Ängste, Sorgen und Probleme** darstellt! Dazu haben Sie 30 Minuten Zeit.





Soucis, angoisses, problèmes | Ängste, Sorgen, Probleme

Les résultats par 1^{er} groupe de travail | Die Ergebnisse aus Arbeitsgruppe 1

Le montre : signifie chronométrage du temps, il marque tous des périodes de chaque tarif.	Die Uhr: bedeutet Zeitmessung, kennzeichnet Zeiträume jedes Tarifs
L'espoir humain <ul style="list-style-type: none"> • La violence → conjugale • La politique • Les gens parlent trop mais ils font des violences verbales • Barrière 	Die Hoffnung des Menschen <ul style="list-style-type: none"> • Eheliche Gewalt • Politik • Es wird viel geredet, aber mit verbaler Gewalt • Barriere
La guerre, les temps, la pollution e la violence agissent sur les choses, qui nous sont chers.	Krieg, Zeiten, Verschmutzung, Gewalt wirken sich auf das aus, was wir lieben
La nature : Les couleurs	Natur: Die Farben
La nature : le couleur ; être libre ; laisse la porte ouverte à la nature et aux gens	Natur: Die Farbe; frei sein; die Türen offen lassen für Natur und Menschen



Les mots-clés fournis pendant les présentations : | Während der Präsentation hinzugefügte Stichworte:

Le négatif pèse lourd	Das Negative wiegt schwer
Les gens parlent beaucoup de la conservation de l'environnement, mais font peu pour la conserver	Die Leute reden viel über Umweltschutz, aber tun wenig dafür, die Natur zu erhalten
L'argent ne fait pas l'amour	Geld macht keine Liebe
Peur	Angst
Colère	Wut
Faiblesse : la volonté d'agir mais pas savoir / pouvoir comment	Ohnmacht: der Wille zu handeln, aber nicht zu wissen wie



Soucis, angoisses, problèmes | Ängste, Sorgen, Probleme

Les résultats par 2^{ème} groupe de travail | Die Ergebnisse aus Arbeitsgruppe 2

L'exploitation de la terre est violente parfois et sans retour. Il y a des gens qui s'en enrichissent beaucoup et d'autres qui restent dans la pauvreté totale	Die Ausbeutung der Erde ist manchmal gewalttätig und unumkehrbar. Es gibt Menschen, die sich daran enorm bereichern und andere, die in absoluter Armut zurückbleiben
La culture de la violence et de la domination fait peur	Die Kultur der Gewalt und der Beherrschung macht Angst
La peur provoque la peur provoque la peur provoque....	Die Angst macht Angst, die Angst macht, die Angst macht ...
L'agressivité sur un visage d'enfant n'est pas jolie à voir.	Aggression im Gesichtsausdruck eines Kindes zu sehen, das ist nicht sehr schön
Cette image me fait penser à une enfance très dure sans joie et ça évoque en moi de la tristesse	Dieses Bild lässt mich an eine sehr schwere Kindheit ohne Freude denken und das erzeugt Trauer in mir
La neige peut être lourde à porter, au soleil elle s'en va ou glisse lors un écho énorme et peu tuer des gens.	Eine Schneeschicht kann schwer lasten. In der Sonne schmilzt er oder er rutscht mit einem gewaltigen Lärm herunter und kann Menschen töten
J'ai peur de tout ce qui fait mal. Ça me fait penser que quelqu'un peut mourir d'une mort violente	Ich habe Angst vor allem, was weh tut. Das lässt mich daran denken, dass jemand eines gewaltsamen Todes sterben kann
La saleté est négative, ça me donne des frissons.	Schmutz ist negative, das lässt mir einen Schauer über den Rücken laufen / das stößt mich ab





Les mots-clés fournis pendant les présentations : | Während der Präsentation hinzugefügte
 Stichworte:

Pitié avec des enfants maltraités	Mitleid mit Kindern, die schlecht behandelt werden
La violence semble être devenue acceptable	Gewalt wird anscheinend zumutbar
Tristesse	Traurigkeit

Soucis, angoisses, problèmes | Ängste, Sorgen, Probleme

Les résultats par 3^{ème} groupe de travail | Die Ergebnisse aus Arbeitsgruppe 3



« Wir lassen uns luxussanieren »

1. Viol – maltraitance – pauvreté	1. Vergewaltigung – Misshandlung – Armut
2. Déchet – aliment – maladie	2. Schmutz – Nahrung - Krankheit
3. Sang – violence	3. Blut – Gewalt
4. Expulser	4. Vertreibung
5. Mort	5. Tod
6. Violence	6. Gewalt
7. Lapidation	7. Steinigung



Les mots-clés fournis pendant les présentations : | Während der Präsentation hinzugefügte
 Stichworte:

Exclusion	Ausgrenzung
Agressivité	Aggressivität
Perdre la Confiance	Die Geduld verlieren
Tristesse	Traurigkeit
Peur	Angst





Soucis, angoisses, problèmes | Ängste, Sorgen, Probleme

Les résultats par 4^{ème} groupe de travail | Die Ergebnisse aus Arbeitsgruppe 4

1. On est des humains, pas des robots	1. Wir sind Menschen, keine Roboter!
2. Il y a beaucoup de démonstrations agressives	2. Es gibt viele aggressive Demonstrations-Umzüge
3. Une assemblée de toutes les personnes d'origine différente, qui rend les gens heureux	3. Ein fröhliches Zusammentreffen von Leuten verschiedenster Herkunft
4. Les grands (gouvernement) qui ont bouffe des petits	4. Die Großen (Staat), die die Kleinen fressen
5. Un SDF (sans domicile fixe), qui est caché par le gouvernement	5. Ein Obdachloser, der vom Staat versteckt wird
6. Les religions / on doit s'adapter	6. Die Religionen / jeder muss sich anpassen
7. Chaque personne a le droit d'avoir un lit et un toit	7. Jeder hat das Recht auf ein Bett und ein Dach über dem Kopf
8. La croisière qui se présente très belle et jolie, mais qui détruit notre nature	8. Das Kreuzfahrtschiff, das sich wunderschön darstellt, eigentlich unsere Natur aber verschmutzt und kaputt macht
9. Pourquoi créer la paix avec des armes ? Et pourquoi s'enrichir ?	9. Wieso den Frieden mit Waffen herstellen? Und wieso sich daran bereichern?
Robots – Manifestation – Assembler – Nature – Luxe – Agressivité – Paix – Gouvernement – Religion - SDF (sans domicile fixe) - tous égal	Roboter – Kundgebung – Zusammenbringen – Natur – Luxus – Aggressivität – Friede – Regierung – Obdachlos – Alle gleich



Les mots-clés fournis pendant les présentations : | Während der Präsentation hinzugefügte
 Stichworte:

Los hommes politiques sont comme des dinosaures – Ils ne connaissent pas le monde des gens et si, ils savent très bien ce qui se passe, mais ils n'agissent pas selon leur savoir	Die Politiker sind wie Dinosaurier – sie kennen die Welt der einfachen Leute und sie wissen eigentlich was los ist, handeln aber nicht dementsprechend
Manque d'aide pour les faibles	Hilfe für Einkommenschwache fehlt
Commercialisation des servis publics p.ex. santé – les servis de santé deviennent un luxe	Kommerzialisierung öffentlicher Dienste, z.B. Gesundheit – Gesundheitsdienste werden zum Luxus
Colère	Wut
Signe d'interrogation – où est l'orientation – où sont les réponses ?	Fragezeichen – Wo ist Orientierung – Wo sind Antworten



Revirement au positif | Positive Wendung

Pour créer un pont sur l'impasse entre la phase de critique et la phase de l'imagination les participants sont priés d'identifier le noyau (le plus important) des critiques continues dans leurs collages et de présenter ceci dans une petite scène. Ensuite ils sont priés de présenter cette scène de nouveau, mais avec un « revirement au positif ». Les spectateurs écrivent sur des papiers qu'est-ce qui pourrait un bon titre de scène.

Um einen Übergang zwischen der Kritikphase und der Utopiephase zu schaffen, werden die Teilnehmenden gebeten, den Kern (das Wichtigste) der Aussagen in ihren Collagen herauszusuchen und dies in einer Szene darzustellen.

Danach werden sie gebeten, diese Szene noch einmal mit einer „positiven Wendung“ darzustellen. Die Zuschauer schreiben dann auf Zettel den möglichen Titel dieser positiv gewendeten Szene.



Dans la **première scène** une femme présente qu'elle va à l'office de travail pour y chercher un poste de travail comme assistante de vie pour des personnes âgées. L'interlocutrice la traite d'une manière très froide et la renvoie à la maison parce qu'elle ne dispose ni d'un diplôme ni des connaissances de la langue luxembourgeoise. En larmes et tout découragée la femme sort de l'office et se lamente qu'elle ne peut pas nourrir son enfant.

Die **erste Szene** stellt eine Frau dar, die zum Arbeitsamt geht, um dort nach Arbeit als Altenpflegern zu fragen. Die Gesprächspartnerin behandelt sie recht distanziert und schickt sie wieder nach

Hause, da sie kein Diplom und keine luxemburgischen Sprachkenntnisse hat. Weinend und mutlos verlässt die Frau das Büro und klagt, dass sie ihr Kind nicht ernähren kann.



Dans la **deuxième scène** l'homme adresse la parole à une femme lui demandant pourquoi elle fume. La femme s'en fout de la critique, continue à fumer et rebute l'homme.

In einer **zweiten Szene** fragt ein Mann in einem Zug eine Frau, warum sie raucht. Die

Frau schert sich recht wenig um die Kritik, raucht weiter und weist den Mann ab.

Le **revirement au positif** : La femme va de nouveau à l'office pour l'emploi, ce fois-ci traité de manière polite. Une autre femme entre dans l'office qui cherche assistante de vie pour une vieille personne. La personne chargée du dossier entremet de manière la femme au chômage et la dame en recherche d'une assistante de vie sont reliaer.

Die **positive Wendung**: Die Frau ist erneut im Arbeitsamt, wird jedoch freundlich behandelt. Eine weitere Frau betritt das Büro, die gerade eine Altenpflegerin sucht.

Die Sachbearbeiterin vermittelt zwischen den beiden, so finden die Arbeit suchenden Frau und die Altenpflege suchende Dame zusammen.

Un homme adresse la parole à une femme fumante. La femme lui raconte qu'elle vient de arrêter de fumer et que par la suite elle a commencé de fait beaucoup de sport. L'homme lui conseille de faire des efforts pour un mode de vie plus saine.

Ein Mann spricht eine Frau aufs Rauchen an. Diese erzählt ihm, sie habe mit dem Rauchen aufgehört und treibe seitdem

auch viele Sport. Der Mann rät ihr, ihr Verhalten für mehr Gesundheit zu ändern.





Revirement au positif | Positive Wendung

Les titres de la scène numéro 1 | Titelvorschläge für die erste Szene:

Espoir – Chance	Hoffnung – Chance
Vive l'avenir ! – Espoir	Es lebe die Zukunft! – Hoffnung
La béquille à porte fermé – l'entrée	Die Klinke an der verschlossenen Tür – der Eingang
Faut pas désespérer ! L'ange sauvera la famille	Nicht verzweifeln! Der Schutzengel rettet die Familie
Discrimination pour avoir une place de travail dans la société, et les sacrifices !	Diskriminierung bei der Suche nach einem Arbeitsplatz in der Gesellschaft, und die Opfer!
Et le sourire naît	Und das Lächeln wird geboren
La tournure heureuse	Die Einsicht
Un mot positif pour le travail	Ein gutes Wort für die Arbeit einlegen
Le monde idéal	Die ideale Welt
Fumer est une chance pour arrêter	Rauchen ist eine Chance aufzuhören





Revirement au positif | Positive Wendung

Les titres de la scène numéro 2 | Titelvorschläge für die zweite Szene:

Agressivité contre les inconnus. L'ouverture aux inconnus.	Aggression gegen Unbekannt. Öffnung gegen Unbekannte.
La solution des problèmes.	Die Problemlösung
Chacun pour soi!! Tous ensemble c'est mieux.	Jeder für sich!!! Alle zusammen, das ist besser!!
Manque de respect envers les autres. Compréhension.	Mangel an Respekt. Verständnis.
La méfiance. Une bonne journée.	Misstrauen. Ein schöner Tag.
Discrimination. La communication entres autres	Diskriminierung versus Kommunikation untereinander.
Mal humeur gratuite, heureux d'être	Unglücklich sein ist umsonst, glücklich zu sein.
C'est la discrimination et violence. C'est positif et communicatif et gentillesse et partage	Diskriminierung und Gewalt. Kommunikation, Freundlichkeit und miteinander teilen.
Si les hommes se comprendraient cela sera plus facile pour tous.	Wenn die Menschen sich verstünden, wäre es für alle leichter.
Violence gratuite. La paix d'amour	Gewalt umsonst. Der Friede der Liebe.
Amabilité – Politesse	Herzlichkeit– Höflichkeit
Discrimination. Idée très gentille	Diskriminierung. Sehr schöne Idee





Revirement au positif | Positive Wendung

Les titres de la scène numéro 3 | Titelvorschläge für die dritte Szene:

Mêmes les gangsters sont humains !	Selbst Gangster sind menschlich!
Besoins d'aide et de solidarité envers les autres	Es braucht Hilfe und Solidarität gegenüber anderen
Insécurité – geste de charité.	Unsicherheit – eine Geste der Wohltätigkeit / Hilfsbereitschaft
Humanité violée – la chance pour tout	Verletzung der Menschlichkeit – eine Chance für alle
Le désir d'argent – Une belle rencontre	Auf Geld ausgerichtet sein – eine schöne Begegnung
Entraide	Gegenseitige Hilfe
La violence - on réveille	Gewalt – man wacht auf
Arrêtez à bouer la violence	Hört auf, euch in Gewalt zu suhlen
Le partage fait la vie plus facile.	Teilen macht das Leben viel leichter
Vive la solidarité humaine	Es lebe die menschliche Solidarität
La violence humain – la gentillesse.	Die menschliche Gewalt – Die Freundlichkeit
La politesse rend des bénéfices	Höflichkeit nutzt einem
La politesse	Höflichkeit





Revirement au positif | Positive Wendung

Les titres de la scène numéro 4 | Titelvorschläge für die vierte Szene:

Gentillesse	Freundlichkeit
L'harmonie entre les enfants	Harmonie / gutes Auskommen zwischen den Kindern
Tout pour un portable !	Alles für ein Handy!
Agressif – gentillesse à aider avec le téléphone	Aggressiv. Freundlichkeit, mit dem Telefon auszuhelfen
Peur d'ados – aimable	Angst vor den Teenagern – Herzlichkeit
Prise de conscience	Bewusstwerdung
Laissez votre agression !	Lasst Eure Aggression weg!
Partage – aide – profiter	Teilen – Hilfe – das bringt Dir was
La solidarité	Solidarität
Communication	Kommunikation
Agressivité – tous ensemble	Aggression – alle zusammen





Troisième étape : les rêves | 3. Phase: Träume

La créativité | Kreativität



Dans la phase d'imagination de des rêves, les participants avaient été invités à créer ensemble une sculpture en se servant du "matériel de départ": un grillage de fer métallique. Les participants commençaient à travailler ce grillage jusqu'à arriver à former une boule de globe.





Puis ce grillage étaient couvert par des bandeaux mis en plâtre et puis raffiner par des couleurs, des images et des objets.

In der Arbeitsphase der Vorstellungskräfte und Träume waren die Teilnehmenden eingeladen, aus einem Metallgitterzaun als Ausgangsmaterial gemeinsam etwas Neues zu formen. Fast wie von selbst formte sich

aus dem Zaun eine Weltkugel. Das Metall wurde mit Gipsverbänden bedeckt und die Skulptur mit Pastellfarben, ausgeschnittenen Bildern und Objekten verfeinert.





Trouver ma place dans l'avenir

Itinéraire de questions

- Nous avançons encore plus loin. Si vous regardez la sculpture : Où serait votre place préférée sur la sculpture ?
- Pourquoi avez-vous choisi cette place ?
- Quelle est l'apparence de votre endroit choisi ? Qu'est-ce qui est important pour vous ? Que ressentez-vous ici ?
- Quelles couleurs vous y trouvez ? Qu'est-ce qu'elle représentent pour vous ?
- Avec quelle musique associez-vous cet endroit ?
- Qu'est-ce que vous y faites dans l'avenir ? Peut-être une chose que vous n'avez jamais osé à faire jusqu'à ce jour? Avec qui ? Comment ?

Mein Platz in der Zukunft

Leitfaden Fragen

- Wo wäre Ihr Lieblingsplatz auf der Skulptur? Und warum?
- Welche Umgebung finden Sie vor? Was ist Ihnen wichtig? Welches Gefühl strahlt dieser Platz aus?
- Welche Farben sind dort bestimmend und was bedeuten Sie?
- Welche Musik verbinden Sie mit diesem Platz?
- Was tun Sie dort in der Zukunft? So wie Sie es noch nie getan haben? Mit wem? Wie?





Après la procédure artistique les participants avaient été priés de se grouper par deux et de s'échanger : Où se trouve mon place préférée sur l'objet d'art ? Pour ses dialogues ils se servaient d'un petit itinéraire. Dans des entretiens à deux les idées suivantes sont nommées et notés par la modératrice, qui les étale ensuite par terre autour de la sculpture. Ensuite les participants posent chacun une clef sur l'une des papiers qu'ils ont sélectionnés.

Nach dem künstlerischen Schaffen wurden Partnerinterviews angeregt, um zu erkunden, wo sich der Lieblingsort eines jeden auf der Skulptur befindet. Dann sprachen die Paare im Plenum zu den Gründen ihrer Auswahl. Die folgenden Be-

griffe schrieb dabei die Moderatorin auf Papierblättern mit und legte sie rund um das Kunstobjekt aus. Schließlich wählten die Teilnehmenden die ihnen wichtigste Aussage aus und legten Schlüssel auf die jeweiligen Zettel.

- J'adore la pizza et je me réjouis à travailler bientôt dans un restaurant. | Ich liebe Pizza. Und ich freue mich darauf, bald in der Restauration zu arbeiten.
- Le vert, la nature et une bougie en tant qu'espérance pour un bon avenir pour moi et mes enfants. | Die Farbe Grün, die Natur und eine Kerze als Zeichen für eine gute Zukunft für mich und meine Kinder.
- Vivre ensemble dans une grande famille. | Zusammenleben in einer großen Familie.
- J'ai déjà des potentiels en moi pour réaliser mes vœux dans l'avenir. | Ich trage schon Ansätze / Potenziale in mir, um das Gewünschte zu erreichen.
- Une maison avec une atmosphère relaxée et avec beaucoup de livres. | Ein Zuhause mit einer entspannten Atmosphäre und vielen Büchen.
- J'aime la nature. | Ich liebe die Natur.



- Être dans la nature m'apaise énormément et me déstresse. | Naturerleben beruhigt mich sehr und entstresst mich.
- Le bleu me relaxe. | Die Farbe Blau entspannt mich.
- Je vais aller en bas, pour ensuite monter en haut. | Ich werde erst runterfahren, um dann emporzusteigen.
- Je vois un jardin et des enfants contents. | Ich sehe einen Garten und zufriedene Kinder.
- La mer et la montagne pour s'y promener et chasser les mauvaises pensées. | Das Meer und die Berge, wo man spazieren gehen und die schlechten Gedanken verjagen kann
- La mer me relaxe. | Das Meer: es beruhigt mich
- La mer en tant que symbole de la liberté. | Das Meer als Symbol für Freiheit.
- Je veux être libre, voyager et traverser le monde. | Ich möchte frei sein, reisen und die Welt bereisen.
- Tant qu'il y a la vie, il y a de l'avenir et de l'espoir. | Solange es das Leben gibt, gibt es auch eine Zukunft und Hoffnung.
- J'adore les fleurs. Cela me rappelle mon enfance et ma grand-mère. | Ich liebe Pflanzen und Blumen. Es erinnert mich an meine Kindheit bei meiner Großmutter.
- La couleur jaune me donne l'apaisement et l'espoir. | Die Farbe Gelb beruhigt mich und gibt mir Hoffnung.
- Se déstresser à la plage. | Entspannung am Strand.

Les participants choisissaient les sujets suivants pour continuer à les concrétiser dans la phase en amont de réalisation. | Die folgenden Stichworte wählten die Teilnehmenden im Hinblick auf die nachfolgende Arbeitsphase des Realisierens aus.

Les clefs de l'avenir | Die Schlüsselideen zur Zukunft:

- Une bonne atmosphère à la maison | Eine gute Atmosphäre zuhause
- Relaxe | Entspannung
- Le potentiel | Das Potenzial
- La vie | Das Leben
- Voyager | Reisen
- Le futur avenir | Die künftige Entwicklung
- Liberté de s'exprimer | Meinungsfreiheit
- Une autre monde | Eine andere Welt
- L'espérance et l'espoir | Erwartung und Hoffnung
- Le paradis | Das Paradies
- La liberté | Freiheit
- L'espoir | Hoffnung
- La vie | Das Leben





L'impression de l'Atelier de l'Avenir avec des enfants | Impression aus der Kinder-Zukunftswerkstatt :





Quatrième étape : l'action | 4. Phase : Handeln

Faire de projets | Pläne schmieden



Dans cette phase, les participants continuaient à travailler en groupe de quatre personnes. Ils étaient priés à travailler sur leur sujet choisi en répondant à quatre questions ou catégories, soit a) la situation actuelle, b) les objectifs, c) l'action, d) le cadre ou soutien souhaité.

Diese Arbeitsphase wurde in Gruppe von je vier Personen bewältigt. Aufgabe war es, zu den ausgewählten Stichworten zu verständigen und neue Antworten zu finden a) zur

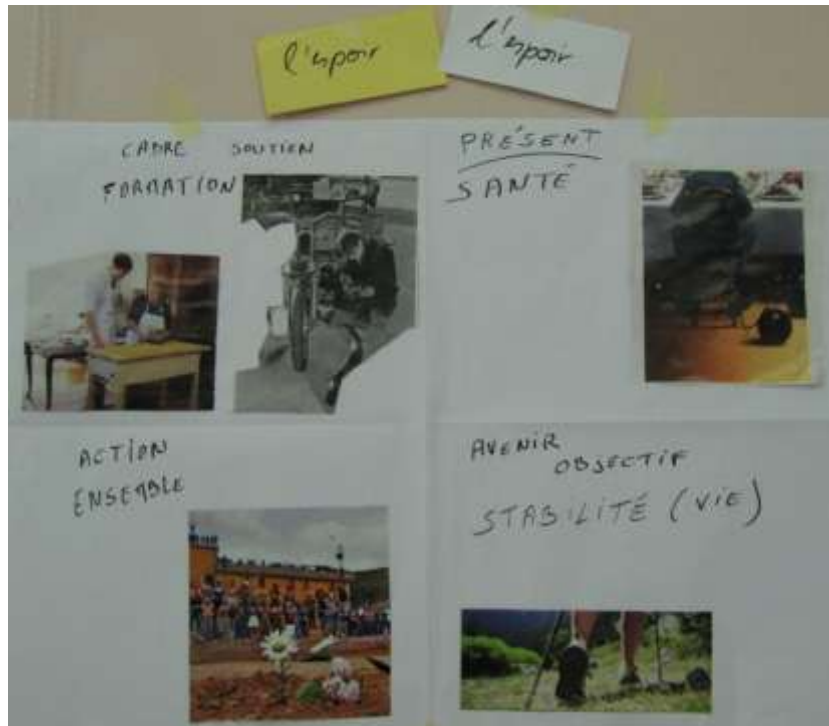
aktuellen Situation, b) zu Zielvorstellungen, c) zu Handlungsideen, d) zum Rahmen und der gewünschten Unterstützung.





L'interprétation et la « traduction » | Deutung und „Übersetzung“

1



L'espoir

Cadre / soutien: Formation
Action: ensemble

Présent: santé
Avenir – objectif: stabilité (vie)

Hoffnung

Der Rahmen / Unterstützung:
 (Weiter)Bildung
Aktion: zusammen

Gegenwart: Gesundheit
Zukunft – Ziel: Stabilität (Leben)

- ◆ Le premier groupe de travail parle de leur situation de santé et identifie la stabilité de leur situation de vie en tant qu'objectif important. Pour y arriver ils se souhaitent du soutien en forme de formation et d'agir ensemble.
- ◆ Die erste Arbeitsgruppe sprach über ihre Gesundheitssituation und sieht die Stabilisierung ihrer Lebenslage im Mittelpunkt. Um dies zu schaffen, sucht diese Gruppe Unterstützung in Form von Weiterbildung. Dazu will sie sich gemeinsam verabreden.



La liberté

La situation actuelle:

- Isolation
- Peur de s'exprimer
- situation critique du travail
- Peur de ne pas être écouté

Les objectifs:

- Liberté de s'exprimer
- Être sûr de nous-même, avoir confiance
- Être écouté et pris au sérieux

L'action:

- Se faire écouter par des manifestations
- La collaboration entre tous

Le cadre:

- Être écouté par le gouvernement
- Se soutenir entre soi-même

Freiheit

Die aktuelle Situation:

- Isolation
- Angst, sich auszudrücken
- Kritische Situation der Arbeit
- Angst, kein Gehör zu finden

Die Ziele:

- Freiheit der Meinungsäußerung
- Selbstsicher sein und Vertrauen gehört werden und ernst genommen werden

Die Aktion:

- Sich Gehör verschaffen durch Demonstrationen
- Zusammenarbeit zwischen allen

Der Rahmen:

- Von der Politik gehört werden
- Sich gegenseitig unterstützen



- ◆ Ce groupe de travail parlait des sujets de l'isolation, des problèmes de précarité et du travail, et de la peur de s'exprimer en public et d'être écoutés. Ils nommaient en tant qu'objectifs la liberté d'expression et la confiance en autre personnes et de soi-même. L'action souhaité était de se faire écouter par des manifestations, de coopérer, de se soutenir conjointement et d'être écouté par le gouvernement.
- ◆ Diese Arbeitsgruppe sprach über Isolation, über Armuts- und Arbeitssorgen und über ihre Angst sich auszudrücken und Gehör zu finden. Ihre Ziele sind die freie Meinungsäußerung und das Vertrauen anderen und sich selbst gegenüber. Gewünscht ist, sich öffentlich Gehör zu verschaffen, zusammenzuarbeiten, zusammenzuhalten und von der Regierung gehört zu werden.



La vie et la liberté de voyager

La situation actuelle:

- Travail (occupé)
- école, université (occupé)
- habitation**
- manqué de confiance en soi

L'action:

- Emploi; formation
- Stabilité
- Faire le premier pas
- Apprendre le luxembourgeois
- Courage**
- Déposer une annonce

Les objectifs:

- Trouver une gardienne pour les enfants
- Voyage à travers le monde**
- Liberté de choix de travail
- Voyage sans finances

Le cadre:

- Le temps (p.ex. de voyager)
- L'argent
- Stabilité
- Le soutien des proches
- Courage
- Prendre le temps pour soi**
- Avoir confiance en l'entourage



Das Leben und die Freiheit zu reisen

Die aktuelle Situation:

Arbeit (beschäftigt sein)
Schule, Universität (beschäftigt sein)

Wohnungen

Mangel an Selbstvertrauen

Die Aktion:

Beschäftigung; Ausbildung
Stabilität
den ersten Schritt machen
Luxemburgisch lernen

Mut

Eine Anzeige aufgeben

Die Ziele:

Eine Kinderbetreuung finden

Durch die Welt reisen

Freiheit, einen Arbeitsplatz auswählen zu können
Reisen ohne Geld

Der Rahmen:

Zeit (z.B. zum Reisen)
Geld

Stabilität die Unterstützung der Nächsten
Mut

Sich Zeit für sich nehmen

Vertrauen haben in sein Umfeld

- ◆ Dans le troisième groupe il y avait des participants de la Buanderie et des jeunes de Young Caritas. Ceci se reflète dans les sujets différents: soit le désir de découvrir le monde et de voyager à travers du monde et de couvrir les besoins de base, l'accès au logement, au travail et la formation. Néanmoins les participants de ce groupe échangeaient également leurs expériences et leurs idées multivalentes dans un dialogue vif et les notaient dans leur hétérogénéité. Par contre ils identifiaient conjointement la confiance en soi, le temps pour soi-même et la formation en tant que élément-clé pour le développement de l'avenir. Au surplus ils notaient des actions concrètes.
- ◆ In der dritten Gruppe kamen Teilnehmende von Wäschbur und von Young Caritas zusammen. Sie reflektierten zu einer Bandbreite an unterschiedlichen Themen: Wünsche danach, die Welt zu entdecken und Zugang zu Wohnung, Arbeit und Ausbildung zu erhalten. Nichtsdestotrotz tauschten die Gruppenmitglieder ihre Erfahrungen und Ideen in lebendigem Dialog aus und notierten sie in ihrer Uneinheitlichkeit: Sie entdeckten Selbstvertrauen, Zeit für sich und Ausbildung als gemeinsame Schlüsselemente für Zukunftsentwicklung. Und dazu notierten sie konkrete Aktionen.



Concrétiser les projets | Konkretisierung der Pläne



L'étape suivante de l'Atelier de l'Avenir sera la planification concrète, la réalisation et la convention des activités et des démarches. Cette phase a lieu lors d'un prochain rendez-vous à l'atelier Buanderie à Ehlerange le 11 avril 2013. Dans ce rencontre les participants continuent à travailler sur leurs sujets collectionnés et à évoluer des actions concrètes. | Der nun folgende Schritt der Zukunftswerkstatt ist die Phase der konkreten Planung, Verwirklichung und Verabredung. Diese Phase wird am 11. April 2013 am Ort der Wäscherei in Ehleringen umgesetzt. Die Teilnehmenden knüpfen dabei an ihren Themen an und entwickeln konkrete Aktionen.



Cinquième étape : reprendre la main | 5. Phase : Wiederaufnahme der Themen

Quelques dix semaines ont passé dès le premier rencontre de l'atelier de l'avenir à la buanderie à Ehlerange. Et pas mal de participants nous avons revue au rencontre participative pour l'intégration sociale (REPIS) le 19. mars 2013. Maintenant nous voulons renouer au premier atelier de l'avenir et approfondir et continuer les sujets commencés vers leurs réalisations. Le programme matinal se déroulait de 8 heures du matin jusqu'à 13 heures. À la fin la coopération réussisse si intensivement que le chef du projet est d'accord de prolonger l'Atelier d'une heure.

Gut zehn Wochen sind vergangen seit dem ersten Zukunftswerkstatt-Termin mit der Éilerenger Wäschbur. Etliche Teilnehmende hatten wir bereits auf der Armutskonferenz REPIS (Partizipatives Treffen für soziale Integration) am 19.3.2013 wiedergesehen. Nun wollen wir an die erste

Zukunftswerkstatt anknüpfen und die begonnenen Themen handlungsorientiert vertiefen. Ein Vormittag von 8:00 bis 13:00 Uhr ist geplant. Am Ende gelingt die Zusammenarbeit so intensiv, dass der Einrichtungsleiter die Möglichkeit schafft, eine Stunde länger zusammenzuarbeiten.



Les jeunes de YOUNG CARITAS, qui avaient déjà participé au premier rencontre, avaient rejoint de nouveau. Et un participants qui entretemps a trouvé un nouveau travail ailleurs se pris du congé pour pouvoir participer rejoindre le deuxième rencontre de l'atelier. Nous sommes impressionnés ce qui s'est passé entretemps et nous invitons les participants de reconnaître les idées et les encouragements au regard de « Notre vie – notre voix – notre avenir ».

Auch die Jugendlichen von YOUNG CARITAS sind wieder dabei. Und ein Teilnehmer, der inzwischen woanders arbeitet, nimmt sich anlässlich der Zukunftswerkstatt-Fortsetzung extra frei,

um dabei sein zu können. Wir sind beeindruckt von dem, was passiert, und laden ein, die Ideen und Ermutigung zu „Unser Leben – unsere Stimme – unsere Zukunft“ nachzuvollziehen.



Séance plénière d'ouverture: | Einstiegsrunde:

Qu'est-ce que se passe jusqu'à premier rencontre de l'Atelier de l'Avenir ? | Was ist passiert seit dem ersten Treffen der Zukunftswerkstatt?

- Tout le monde tombe dans les mêmes problèmes | Wir alle haben dieselben Probleme
- Moins de peur et moins être bloqué | Weniger Angst und weniger blockiert
- Moins de peur de parler en groupe | Meine Angst zu sprechen ist gesunken
- Je continue à travailler sur la peur | Ich arbeite an meiner Angst
- Meilleure communication | Besser sprechen und zuhören können
- Écouter les autres – compréhension et respect | Anderen zuhören – Respekt und Verständigung
- Exprimer nos peurs envers la Caritas | Unsere Ängste an die Caritas ausdrücken –
- Nous sommes tous dans le même bateau – il faut s'en débarrasser de nos peurs | Wir sitzen alle im selben Boot – Man muss seine Ängste loswerden
- Projet bénévole en Afrique | Freiwilligen-Projekt in Afrika geplant
- Agir ensemble | Zusammen handeln
- Travailler en groupe | Zusammenarbeiten im Team
- Travailler ensemble | Zusammen arbeiten





- Utiliser les libertés de nos rôles et en jouer | die Freiheit, unserer Rollen zu nutzen und damit zu spielen
- Laisser la camisole de nos rôles | Die Zwangsjacke unserer Rollen ablegen
- Plus de confiance en soi-même et prendre reculs à des autres | Mehr Selbstbewusstsein und Unterstützung anderer erfragen
- Confiance en moi même renforcée | Selbstvertrauen gestärkt
- Confiance en soi même et écouter aux conseils de mes proches | Selbstbewusstsein und den Rat anderer einholen
- Il faut du soutiens des autres | Es braucht die Unterstützung aller / auch anderer
- Discuter et trouver des solution en groupe | Sprechen und Lösungen finden in der Gruppe
- On a nommé des projets concrets, mais est-ce que nous réussissons mettre cela en œuvre? | Konkrete Projekte wurden genannt, aber gelingt es uns, das jetzt umzusetzen?
- Partager le bon et le mal | Das Gute und das Belastende gemeinsam tragen
- J'ai déposé une annonce à l'université pour mon fils | Ich habe eine Anzeige an der Universität für meine Sohn ausgehängt
- Je suis plus ouverte et j'ai plus de temps pour mes enfants | Ich bin offener geworden und nehme mir mehr Zeit für meine Kinder
- Il faut de la solidarité | Es braucht mehr Solidarität
- Hospitalité et aider aux autres | Gastfreundschaft und anderen helfen
- Laisser venir la légèreté dans la vie | Gelassenheit ins Leben lassen
- Les plaques mouillées dans mon appartement, nouvel logement, déménagement | Schimmelflecken in der Wohnung, erfolgreiche Wohnungssuche, Umzug
- Me rendre compte de la fragilité de nous tous | mir bewusst werden unserer aller Zerbrechlichkeit
- Joie de participer aujourd'hui à l'Atelier de l'Avenir | Freude, heute an der Zukunftswerkstatt teilzunehmen





Les reportages de l'année 2015 accélèrent la planification concrète | Berichte aus dem Jahr 2015 beschleunigen das Schmieden konkreter Pläne

Après l'enquête dans le cercle des participants ce qui s'est passé dès le dernier rencontres, nous nous imaginons deux années plus tard dans l'avenir. Les groupes de travail élaborent des articles de journal fictifs en l'an 2015 en forme de collages. Dans la présentation nous les demandons qu'est-ce qui sont les possibilités à déduire de ces articles pour pouvoir agir ensemble. Chaque propos est distribué à un des trois paniers à linge :

Nach einer Rundum-Befragung, was seit dem letzten Mal passiert sei, gehen wir in Gedanken zwei Jahre in die Zukunft. Fiktive Zeitungsberichte aus dem Jahre 2015 werden von den Arbeitsgruppen in Form von Collagen auf Papier gebracht. Bei der

Präsentation der Ergebnisse fragen wir danach, welche realen Möglichkeiten sich daraus ableiten, um gemeinsam zu handeln. Jeder Vorschlag wird auf einen der drei Wäschekörbe verteilt:

- ❑ **Le premier panier à linge** : Probablement facile et vite à réaliser. Il faut commencer toute suite avec la réalisation ; les participants élaborent cinq plans d'activités réalistes. | **Wäschkorb 1**: Wahrscheinlich leicht und aus eigener Kraft zu verwirklichen. Damit wird auch sogleich begonnen; die Teilnehmenden entwerfen fünf realistische Aktionspläne.
- ❑ **Le deuxième panier à linge** : Probablement réalisable plus tard. Ici nous recevons stockage d'idées qui vont plus loin. | **Wäschkorb 2**: Wahrscheinlich später einmal zu verwirklichen. Somit entsteht ein Themenspeicher für weitere Aktivitäten.
- ❑ **Troisième panier à linge** : Selon toute apparence pas réalisable. Ce panier reste en effet vide ! Ceci montre l'encouragement et la conviction obtenue des participants que des changements peuvent être mit en œuvre. | **Wäschkorb 3**: Allem Anschein nach unrealisierbar. Dieser Korb bleibt tatsächlich leer – so stark ist die Ermutigung, etwas verändern zu können, schon gegangen.



Les reportages de l'année 2015 | Berichte aus dem Jahr 2015

1

L'Espoir | Hoffnung



Avoir une continuité et une force dans mon travail et une écoute des chefs | Kontinuität und Kraft in meiner Arbeit und Gehör beim Chef finden

Apprendre les langues après études pour avoir un diplôme | Sprachen lernen vor dem Studium, um ein Diplom zu erlangen

Le marché de travail c'est ouvert aussi pour les gens sans diplômes, on montrant nos capacités, on s'exprimant et manifestant devant les politiciens | Der Arbeitsmarkt ist offen für Menschen ohne Diplom, man sieht unsere Kapazitäten, man bringt dies vor Politikern zum Ausdruck, bekundet es ihnen

Je vis ensemble avec les enfants sans pauvreté, économiser de l'argent | Ich lebe mit meinen Kindern zusammen ohne Armut, kann Geld ansparen



On a peu peur, parce que on est écouté et compris | Man hat weniger Angst, weil man gehört und verstanden wird

Améliorer la coopération entre les professionnelles et les participants pour réussir à améliorer leur situation | Kooperation zwischen den Professionellen und den Beteiligten verbessern, damit es gelingt ihre Situation zu verbessern

Tu rigole plus en 2015 | Du lachst mehr im Jahr 2015

Travail – plus de médicaments – augmenter les capacités – confiance en moi-même – santé équilibré | Arbeit – mehr Medikamente – wachsende Fähigkeiten – mein Selbstvertrauen – ausgeglichene Gesundheit

En 2015 j'ai trouvé un terrain sur le Cap Vert – mon frère m'a donné ce terrain. J'ai demandé à mes enfants de m'aider à construire une maison sur ce terrain | Im Jahr 2015 habe ich ein Gelände auf den Kapverdischen Inseln gefunden – mein Bruder hat es mir geschenkt, und meine Kinder habe ich gebeten, mir zu helfen dort ein Haus zu bauen





Les reportages de l'année 2015 | Berichte aus dem Jahr 2015

2

La Liberté | Freiheit



FAIRE BOUGER LA CARITAS | BEWEGUNG IN DIE CARITAS BRINGEN

Les ingrédients sont enfin arrivés à destinations: logement, travail, santé | Die Zutaten sind endlich angekommen: Wohnung, Arbeit, Gesundheit

Santé : tout va bien, pas des problèmes ni avec les kg, le psychique | Gesundheit: alles läuft gut, keine Probleme weder mit Übergewicht noch mit dem Gemütszustand

La vie en rose – Bella vista | Das Leben durch die rosarote Brille – schöne Aussichten

Caritas doit être beaucoup plus médiatisé positivement. Elle doit plus représenter les personnes à l'extérieur. En avant la CARITAS ! | Caritas muss sich viel mehr positiver in den Medien darstellen. Sie muss mehr die außenstehenden Menschen vertreten. Vorwärts mit der CARITAS!

Hier le 1^{er} Ministre a parlé sur les taxes levées sur les maisons bureaux et les appartements vides. Il a annoncé que le fonds mis en œuvre permet de financer des garanties bancaires et des loyers à des personnes défavorisées. En même temps, il souligne que les prêtres, habitant seul dans une maison, accueillent une famille nombreuse. D'ici 3 ans, le problème du logement est résolu du Luxembourg. | Gestern sprach der Premierminister über die erhöhten Steuern für Geschäftshäuser und Wohnungsleerstand. Er kündigte an, dass es der nun aufgesetzte Fond erlaubt, Bankbürgschaften und Mieten für finanzschwache Personen zu finanzieren. Zugleich unterstrich er, dass Priester, die alleine in ihrem Haus leben, eine kinderreiche Familie in ihr Haus aufzunehmen haben. Von daher sei binnen drei Jahren das Problem des Wohnungsmangels in Luxemburg gelöst.



Les reportages de l'année 2015 | Berichte aus dem Jahr 2015

3

La vie et la liberté de voyager | Das Leben und die Freiheit zu reisen



Voyage à travers le temps 2013-2015 | Reise durch die Zeit 2013-2015

Bonne entente | gute Verständigung

Succès à l'école | Schulerfolg

Être heureux | Glücklich Sein

Cultiver de la diversité | Vielfalt kultivieren

Protéger les animaux pour ne pas les voir disparaître | Tiere schützen, um sie nicht aussterben zu sehen

Beaucoup de confiance en l'autre | Viel Vertrauen in andere

Tenir ensemble comme une grande famille | Zusammenhalt wie in einer großen Familie

Moins de pesticides et déforestations et braconnages | Weniger Pestizide, Entwaldung und Wilderei

Tout faire pour que le futur ne ressemble pas à ça : ... (une image futuriste d'une colonie lunaire) | Alles dafür tun, dass die Zukunft nicht dem ähnelt: ... (futuristisches Bild einer Mondsiedlung)



Les reportages de l'année 2015 | Berichte aus dem Jahr 2015

4

Le sujet ouvert | Offenes Thema



Liberté du travail qui nous fait plaisir | Freie Wahl der Arbeit, die uns Spaß macht

Aujourd'hui nous avons confiance en nous-même | Heute haben wir Selbstvertrauen

Une vie familiale pleine d'harmonie | Ein gemütliches, familiäres Leben voller Harmonie

Nous sommes arrivés au chemin de la liberté | Wir haben den Weg zur Freiheit erreicht

Dans le passé: Nous réagissons ensemble et le soutenons l'un avec l'autre par des manifestations |
In der Vergangenheit: Wir reagierten gemeinsam und demonstrierten für die Unterstützung
des einen durch den anderen

Aujourd'hui: L'État a pris en charge notre demande et nos sentiments. Grâce à cela on voit la
vie en couleur. | Heute: Der Staat nimmt sich unserer Wünsche und Gefühle an. Dank dessen
sieht man das Leben in Farben.



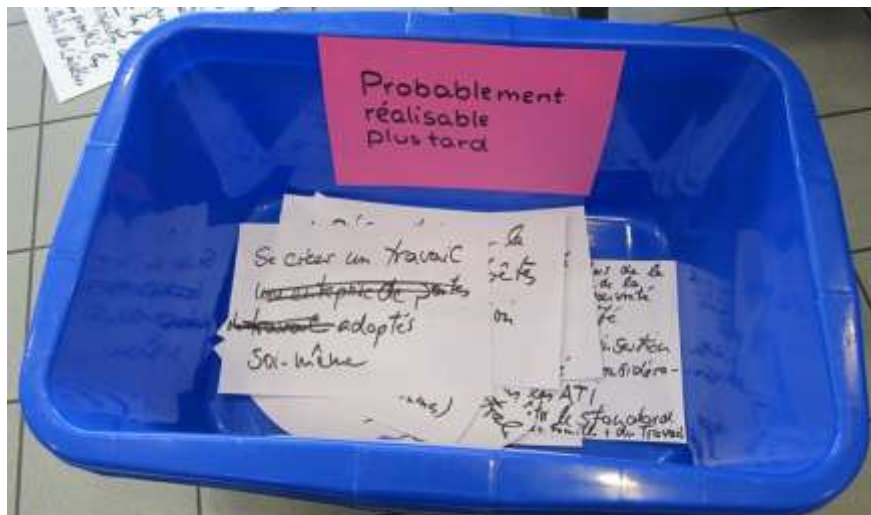
Sixième étape : le Planification | 6. Phase : Planung

Éprouver la viabilité des nouvelles idées | Realisierbarkeit von neuen Ideen prüfen



- ❑ **Selon toute apparence pas réalisable | Allem Anschein nach unrealisierbar**

rien / nichts



- ❑ **Probablement réalisable plus tard | Wahrscheinlich später zu verwirklichen**

→



❑ **Probablement réalisable plus tard / Wahrscheinlich später zu verwirklichen**

Se créer un travail adapté soi-même / Sich eine auf mich angepasste Arbeit schaffen

Créer des postes de travail stable qui sont adapté à la situation familiale des femmes (et des hommes) / feste Arbeitsplätze schaffen die an die Familiensituation der Frauen (und der Männer) angepasst sind

Préservation de la nature et des bêtes en voie disparation / Schutz der Natur und der bedrohten Tierarten

Donner l'accès à une nourriture toute saine à tous (aussi aux pauvres), refuser le mal bouffe / Allen (auch den Armen) Zugang zu gesunder Ernährung ermöglichen, schlechten Fraß verweigern

Une structure décentralisée d'orientation et d'information professionnelle / eine dezentralisierte Struktur der Berufsorientierung und Berufsberatung schaffen

Profiter de ses liens des proches pour obtenir un terrain et construire une maison / die Beziehungen zu den Familienangehörigen und nahestehenden Menschen nutzen, um ein Grundstück zu erhalten und darauf ein Haus zu bauen

Expérimenter des piste hors de la gestion de la pauvreté : RMG¹ est élevé, les AT² sont limité et les sentiers de l'insertion des participants sont plus mise en considération dans les ATI ; les CDD³ doit être le standard du Ministre de la famille et du travail / Wege jenseits und abseits der Armutsverwaltung erproben : Mindestlohn erhöhen, Eingliederungsverträge zeitlich befristen und während der Eingliederungsverträge einen Weg der beruflichen Eingliederung der ATI-Beschäftigten erarbeiten; die Politiken des Familien- und das Arbeitsministeriums müssen auf unbefristete Arbeitsverhältnisse ausgerichtet sein

On a créé pleins des postes de travail / un réseau de postes de travail stables. Multiplier la structure « Wäschbur » Caritas – État ; financement de l'État / es wurden total viele Arbeitsplätze geschaffen / ein Netz fester Arbeitsplätze. Aufbau einer Netzwerkstruktur der « Wäschbur », Umsetzung des Konzeptes an anderen Orten Caritas – Staat ; die Finanzierung durch staatliche Gelder

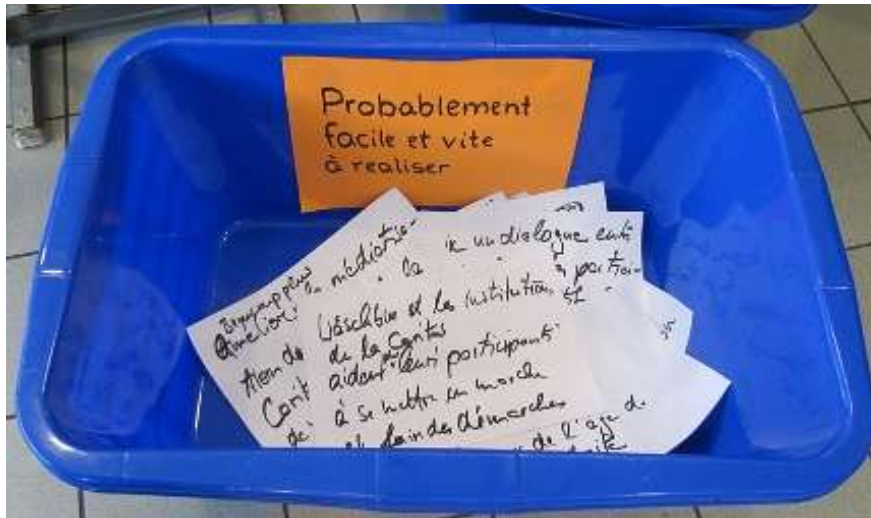
1 RMG = Revenu Minimum Garantie | Mindestgarantie-Einkommen (staatliche Unterstützung)

2 ATI = Affectations Temporaires Indemnisées | Gemeinnützige Arbeitsmaßnahmen

³ CDD = Contrat à Durée Déterminée | Befristetes Arbeitsverhältnis



Éprouver la viabilité des nouvelles idées | Realisierbarkeit von neuen Ideen prüfen



❑ **Probablement facile et vite à réaliser | Wahrscheinlich leicht und schnell zu verwirklichen**

« Wäschbur » et les institutions de la Caritas aident plus leurs participants à se mettre en marche et faire des démarches | « Wäschbur » und die Caritas-Einrichtungen helfen Ihren Beteiligten mehr, sich aufzumachen und Schritte zu unternehmen

Beaucoup plus améliorer la médiatisation du travail de la Caritas et de la situation de vie des participants, p.ex. publier et continuer le processus de l'atelier de l'avenir | Die Medienberichterstattung über die Caritas-Arbeit und die Lebenssituation der Beteiligten gehörig aufmöbeln

Réjouir de l'âge de la retraite | Das Rentenalter genießen

Conduire un dialogue entre professionnels et les participants sur les objectifs, les qualités, les priorités, les structures dans la buanderie « Wäschbur » | Einen Dialog zwischen Professionellen und Beteiligten befördern über Ziele, Qualitäten, Prioritäten und Strukturen in der Wäscherei « Wäschbur »

Établir un / des tables rondes pour élaborer des idées et propositions des participants et les présenter à la Caritas et le politique | Einen (oder mehrere) Runde(n) Tisch(e) aufbauen, Ideen und Vorschläge der Maßnahmeteilnehmenden zu erarbeiten und diese der Caritas und der Politik präsentieren

→ voir projet No 1 | siehe Projekt 1

Une meilleur orientation et information des participants par les institutions pour pouvoir avancer dans l'escalier de l'insertion professionnelle pour trouver un travail adapté aux capacités et aux compétences | Eine bessere Orientierung und Information der Maßnahmeteilnehmenden durch die Institutionen, um auf der Leiter der beruflichen Eingliederung aufsteigen zu können und eine Arbeit zu finden, die zu den Kapazitäten und Kompetenzen passt

→ voir projet No 2 | siehe Projekt 2



Améliorer la coopération entre les professionnels et les « participants ». Il en faut du courage et de la force. Amélioration du dialogue et de la coopération entre les professionnels / Kooperation zwischen den Professionellen und den Maßnahmeteilnehmenden verbessern. Dies braucht Mut und Kraft. Den Dialog und die Kooperation zwischen den Professionellen verbessern.
→ voir aussi le projet No 2 | siehe auch Projekt 2

Le « Wäschbur » soutient les participants pour obtenir un diplôme et aller à l'école et soutiens de l'État pour les gens sans diplôme / Der « Wäschbur » unterstützt die Maßnahmeteilnehmenden dabei, einen Bildungsabschluss zu erringen, zur Schule zu gehen und für diejenigen ohne Diplom, eine Unterstützung vom Staat zu erlangen
→ voir le projet No 3 | siehe Projekt 3

Conduire un dialogue entre les professionnels et les participants sur les objectifs, les qualités, les priorités, les structures dans le « Wäschbur » / Einen Dialog führen zwischen den Professionellen und den Maßnahmeteilnehmenden über die Ziele, die Qualität, die Schwerpunkte und die Struktur des « Wäschbur »
→ voir le projet No 4 | siehe Projekt 4

Politique de logement / Wohnungspolitik
→ voir le projet No 5 | siehe Projekt 5

Créer des endroits de dialogue ou les gens s'expriment, s'écoutent et se comprennent / Dialogräume schaffen, in denen sich die Leute ausdrücken, einander zuhören und sich verständigen können
→ voir aussi le projet No 5 | siehe auch Projekt 5





Nos projets concrets | Unsere konkreten Projekte

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Notre objectif / but | <input type="checkbox"/> Notre signe d'orientation |
| <input type="checkbox"/> Notre motivation | <input type="checkbox"/> Nos souteneurs |
| <input type="checkbox"/> Notre décision | <input type="checkbox"/> Nos étapes de travail |
| <input type="checkbox"/> Nos côtes fortes | <input type="checkbox"/> Notre responsabilité |

1



Établir un / des tables rondes pour élaborer des idées et propositions des participants et les présenter à la Caritas et le politique | Einen (oder mehrere) Runde(n) Tisch(e) aufbauen, Ideen und Vorschläge der Maßnahmeteilnehmenden zu erarbeiten und diese der Caritas und der Politik präsentieren

But | Ziel:

- Dialogue ensemble pour avoir une seule VOIX ! | gemeinsamer Dialog um eine gemeinsame Stimme zu haben !

Décision | Entscheidung:

- Agrandir le dialogue pour arriver à faire des autres postes de travail. On va continuer ! | Den Dialog vergrößern, um erfolgreich weitere Arbeitsplätze zu schaffen. Wir werden weitermachen!



Motivation | Motivation:

- Participer à ce groupe, parce-que les tables rondes sont importantes pour entendre les propositions | An den Gruppen teilnehmen, weil die Runden Tische wichtig sind, um die Vorschläge anzuhören
- Pas encore bien présentées (pas tout le monde qui y participe) | Noch nicht gut präsentiert (nicht jeder nimmt daran teil)
- Pas encore bien développées | Noch nicht gut entwickelt

Responsabilité | Verantwortung:

- De donner tout le savoir et tout le pouvoir pour concrétiser notre projet. Convaincre les non-participants ! | Alles Wissen und alle Macht hineingeben, um unser Projekt zu konkretisieren. Die Nicht-Beteiligten überzeugen !

Étapes | Teilschritte:

- Se réunir en petit groupe (deux fois par semaine) | Sich in kleinen Gruppen treffen (zweimal die Woche)
- Après 2 mois, « Éilerenger Wäschbur » reste fermé pour 1 jour pour avoir une grande réunion d'échange / Nach 2 Monaten Durchführung einer großen Versammlung zum Erfahrungsaustausch, an diesem Tag bleibt die Éilerenger « Wäschbur » geschlossen

Nos côtes fortes | Unsere starken Seiten:

- Motivation / Motivation
- Endurance pour améliorer le dialogue / Hartnäckigkeit, um unseren Dialog zu verbessern

Nos souteneurs | Unsere Unterstützer:

- Jean-Marie⁴
- René Kneip⁵
- Les participants et le personnel encadrant / Maßnahmeteilnehmende und Betreuungspersonal

⁴ Jean-Marie Barnich, Leitung « Éilerenger Wäschbur »

⁵ René Kneip, Direktionsbeauftragter « Caritas accueil et solidarité »



Nos projets concrets | Unsere konkreten Projekte

2



Une meilleure orientation et information des participants par les institutions pour pouvoir avancer dans l'escalier de l'insertion professionnelle pour trouver un travail adapté aux capacités et aux compétences | Eine bessere Orientierung und Information der Maßnahmeteilnehmenden durch die Institutionen, um auf der Leiter der beruflichen Eingliederung aufsteigen zu können und eine Arbeit zu finden, die zu den Kapazitäten und Kompetenzen passt

Améliorer la coopération entre les professionnels et les « participants ». Il en faut du courage et de la force. Amélioration du dialogue et de la coopération entre les professionnels | Kooperation zwischen den Professionellen und den Maßnahmeteilnehmenden verbessern. Dies braucht Mut und Kraft. Den Dialog und die Kooperation zwischen den Professionellen verbessern.

Notre but (objectif) | Unser Ziel:

- Vouloir travailler | Arbeiten wollen
- Définir les compétences | Die Kompetenzen definieren
- Situation familiale | Familiensituation
- Travailler ensemble avec les professionnels | Mit den Professionellen zusammen arbeiten
- Trouver ou créer des emplois adaptés | Angepasste Arbeitsplätze/Beschäftigung finden der schaffen

Nos côtes forts | Unsere starken Seiten:



- Les idées | die Ideen
- La volonté, la motivation | der Wille und die Motivation
- Progresser dans l'évolution | in der Entwicklung voranschreiten

Nos souteneurs | Unsere Unterstützer:

- Ministre de l'éducation et de la formation professionnelle | Minister für Bildung und berufliche Weiterbildung
- Les professionnels (p.ex. Caritas) | Professionelle (z. B. Caritas)
- Nos entourages (p.ex. nos proches---) | Unser Umfeld (z. B. unsere Angehörigen)

Étapes de travail | Projektschritte

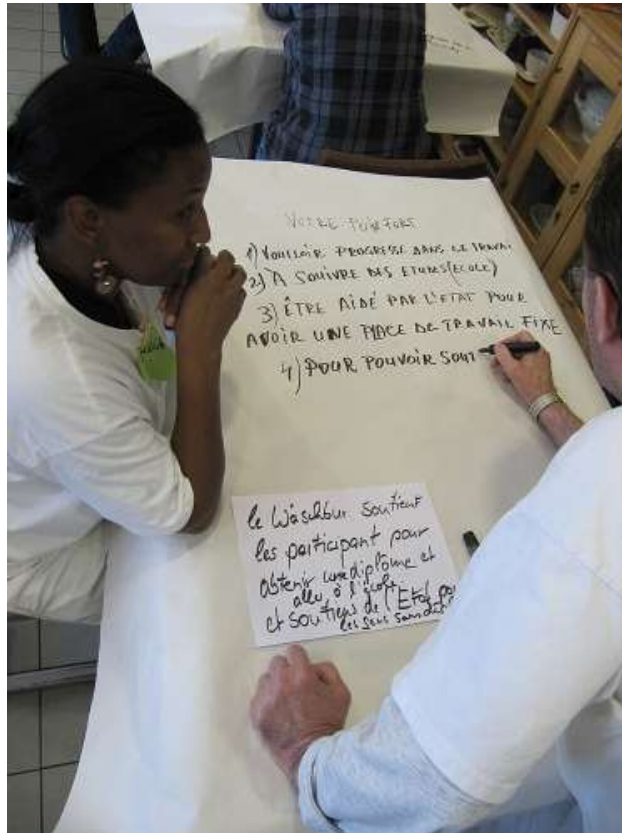
- Par la communication et responsabilité du travail | durch Kommunikation und Verantwortung in der Arbeit
- Avoir un carnet d'adresse | ein Adressbuch haben





Nos projets concrets | Unsere konkreten Projekte

3



Le « Wäschbur » soutient les participants pour obtenir un diplôme et aller à l'école et soutiens de l'État pour les gens sans diplôme | Der « Wäschbur » unterstützt die Maßnahmeteilnehmenden dabei, einen Bildungsabschluss zu erringen, zur Schule zu gehen und für diejenigen ohne Diplom, eine Unterstützung vom Staat zu erlangen

Note point fort | Unsere Stärke:

- 1) Vouloir progresser dans le travail | in der Arbeit vorankommen wollen
- 2) À suivre des études (école) | an Weiterbildungen teilnehmen (Schule)
- 3) Être aidé par l'état pour avoir une place de travail fixe. | Hilfe durch den Staat, eine feste Arbeit zu erlangen
- 4) Pour pouvoir soutenir ma famille de mieux possible et moi-même | meine Familie so gut wie möglich und durch mich selbst unterstützen können
- 5) Avoir le soutien de la direction dans le projet pour l'avenir | Unterstützung durch die Geschäftsführung zu haben in dem Projekt der zukünftigen Weiterentwicklung!
- 6) Avoir un logement adéquat | eine passende Wohnung zu haben

Nos projets concrets | Unsere konkreten Projekte

4



Conduire un dialogue entre les professionnels et les participants sur les objectifs, les qualités, les priorités, les structures dans le « Wäschbur » | Einen Dialog führen zwischen den Professionellen und den Maßnahmeteilnehmenden über die Ziele, die Qualität, die Schwerpunkte und die Struktur des « Wäschbur »

Notre objectif / but: | Unser Ziel:

- Agir ensemble, parler ouvertement et pas derrière le dos (c'est lâche et très facile) | gemeinsam handeln, offen und nicht hinter dem Rücken miteinander sprechen (das ist feige und sehr einfach)

Notre motivation : | Unsere Motivation:

- Meilleur climat de travail entre les professionnels et les participants | Besseres Arbeitsklima unter « prof » und « partic. » |

Nos côtes fortes : | Unser starken Seiten:

- Volonté et persévérance | Willenskraft, Durchsetzungsvermögen

Notre décision: | Unsere Entscheidung

- Animer, motiver les gens | Die Leute anregen und motivieren

Nos souteneurs : | Unsere Unterstützer:

- Les collègues de travail et participants | die Arbeitskollegen und die Maßnahmeteilnehmenden



Nos étapes de travail : | Unsere Projektschritte :

- Essayer de faire motiver les participants qui n'ont pas participer

Notre responsabilité : | Unsere Verantwortung :

- Courage si quelque chose va de travers, il faut le signaler | Mut, wenn etwas schief geht, dann muss man das anzeigen und besprechen
- Quelle est ma part pour contribuer à l'ambiance? Wat maan ech fir e gudd Aarbichtsklima ? | Was kann ich zur guten Arbeitsatmosphäre beitragen?





Nos projets concrets | Unsere konkreten Projekte

5



Politique de logement | Wohnungspolitik

*Créer des endroits de dialogue ou les gens s'expriment, s'écoutent et se comprennent |
Dialogräume schaffen, in denen sich die Leute ausdrücken, einander zuhören und sich
verständigen können*

Prendre le temps de dialoguer | Sich Zeit nehmen für Verständigung

- P.ex. le travail, la santé, le logement | z.B. Arbeit, Gesundheit, Wohnraum, Wohnungen

Créer des groupes de discussion à la « Wäschbur » pour mieux | Diskussionsgruppen in der
« Wäschbur » aufbauen, um besser...

- La question sur le logement me torture énormément | Die Wohnungsfrage macht mir
sehr schwer zu schaffen
- Plus logement social | Mehr sozialer Wohnraum
- Plus de contacts | Mehr Kontakte



L'équipe d'animation : « Merci ! »

D'autre dix semaines sont passés.

Les groupes de travail créés dans l'Atelier de l'Avenir se sont auto-organisé et se sont réunis trois fois de plus jusqu'à la fin de juin 2013 pour continuer à travailler sur leurs sujets. La documentation peut être servir de mine d'or et coffre de pirate pour trouver et dépister des nouveaux points de départ pour pouvoir agir ensemble. Nous souhaitons-vous tous à la Caritas beaucoup de plaisir et de motivation à agir ensemble vitalemment sous la devise « Zesummen an d'Zukunft ».

Wiederum sind nun zehn Wochen vergangen. Die auf der Zukunftswerkstatt gebildeten Arbeitsgruppen haben sich bis Ende Juni 2013 drei weitere Mal selbstorganisiert getroffen, um ihre Themen zu vertiefen und sich bewusst für die Zukunft zu engagieren. Die Dokumentation ist als Schatztruhe zu verwenden, um neue Anknüpfungspunkte zum gemeinsamen Handeln aufzuspüren. Wir wünschen allen bei Caritas viel Freude bei einem lebendigen Handeln unterm Motto „Zesummen an d'Zukunft“.